

# Johannes 17



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Dieses redete<sup>G2980</sup> Jesus<sup>G2424</sup> und<sup>G2532</sup> hob seine<sup>G846</sup> Augen<sup>G3788</sup> auf zum<sup>G1519</sup> Himmel<sup>G3772</sup> und sprach<sup>G2036</sup>: Vater<sup>G3962</sup>, die<sup>G3588</sup> Stunde<sup>G5610</sup> ist gekommen<sup>G2064</sup>, verherrliche<sup>G1392</sup> deinen<sup>G4675</sup> Sohn<sup>G5207</sup>, damit<sup>G2443</sup> dein<sup>G4675</sup> Sohn<sup>G5207</sup> dich<sup>G4571</sup> verherrliche<sup>G1392</sup>. [?]<sup>G5023</sup> [?]<sup>G1869</sup> 2 Wie<sup>G2531</sup> du ihm<sup>G846</sup> Gewalt<sup>G1849</sup> gegeben<sup>G1325</sup> hast über alles<sup>G3956</sup> Fleisch<sup>G4561</sup>, damit<sup>G2443</sup> er allen<sup>G3956</sup>, die<sup>G3739</sup> du ihm<sup>G846</sup> gegeben<sup>G13251</sup>, ewiges<sup>G166</sup> Leben<sup>G2222</sup> gebe<sup>G1325</sup>. [?]<sup>G2531</sup> 3 Dies<sup>G3778</sup> aber<sup>G1161</sup> ist<sup>G2076</sup> das<sup>G3588</sup> ewige<sup>G166</sup> Leben<sup>G2222</sup>, dass<sup>G2443</sup> sie dich<sup>G4571</sup>, den<sup>G3588</sup> allein<sup>G3440</sup> wahren<sup>G228</sup> Gott<sup>G2316</sup>, und<sup>G2532</sup> den<sup>G3739</sup> du gesandt<sup>G649</sup> hast, Jesus<sup>G2424</sup> Christus<sup>G5547</sup>, erkennen<sup>G1097</sup>. 4 Ich<sup>G1473</sup> habe dich<sup>G4571</sup> verherrlicht<sup>G1392</sup> auf<sup>G1909</sup> der<sup>G3588</sup> Erde<sup>G1093</sup>, das<sup>G3588</sup> Werk<sup>G2041</sup> habe ich vollbracht<sup>G5048</sup>, das<sup>G3739</sup> du mir<sup>G3427</sup> gegeben<sup>G1325</sup> hast, dass<sup>G2443</sup> ich es tun<sup>G4160</sup> sollte. 5 Und<sup>G2532</sup> nun<sup>G3568</sup> verherrliche<sup>G1392</sup> du<sup>G4771</sup>, Vater<sup>G3962</sup>, mich<sup>G3165</sup> bei<sup>G3844</sup> dir<sup>G4572</sup> selbst<sup>G4572</sup> mit der<sup>G3588</sup> Herrlichkeit<sup>G1391</sup>, die<sup>G3739</sup> ich bei<sup>G3844</sup> dir<sup>G4671</sup> hatte<sup>G2192</sup>, ehe<sup>G4253</sup> die<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> war<sup>G1511</sup>.

6 Ich habe deinen<sup>G4675</sup> Namen<sup>G3686</sup> offenbart<sup>G5319</sup> den<sup>G3739</sup> Menschen<sup>G444</sup>, die<sup>G3739</sup> du mir<sup>G3427</sup> aus<sup>G1537</sup> der<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> gegeben<sup>G1325</sup> hast. Dein<sup>G4671</sup> waren<sup>G2258</sup> sie, und<sup>G2532</sup> mir<sup>G3427</sup> hast du sie<sup>G846</sup> gegeben<sup>G1325</sup>, und<sup>G2532</sup> sie haben dein<sup>G4675</sup> Wort<sup>G3056</sup> bewahrt<sup>2</sup>. [?]<sup>G5083</sup> 7 Jetzt<sup>G3568</sup> haben sie erkannt<sup>G1097</sup>, dass<sup>G3754</sup> alles<sup>G3956</sup>, was<sup>G3745</sup> du mir<sup>G3427</sup> gegeben<sup>G1325</sup> hast, von<sup>G3844</sup> dir<sup>G4675</sup> ist<sup>G1526</sup>, 8 denn<sup>G3754</sup> die<sup>G3588</sup> Worte<sup>G44873</sup>, die<sup>G3739</sup> du mir<sup>G3427</sup> gegeben<sup>G1325</sup> hast, habe ich ihnen<sup>G846</sup> gegeben<sup>G1325</sup>, und<sup>G2532</sup> sie<sup>G846</sup> haben sie angenommen<sup>G2983</sup> und<sup>G2532</sup> wahrhaftig<sup>G230</sup> erkannt<sup>G1097</sup>, dass<sup>G3754</sup> ich von<sup>G3844</sup> dir<sup>G4675</sup> ausgegangen<sup>G1831</sup> bin, und<sup>G2532</sup> haben geglaubt<sup>G4100</sup>, dass<sup>G3754</sup> du<sup>G4771</sup> mich<sup>G3165</sup> gesandt<sup>G649</sup> hast. 9 Ich<sup>G1473</sup> bitte<sup>G2065</sup> für<sup>G4012</sup> sie<sup>G846</sup>; nicht<sup>G3756</sup> für<sup>G4012</sup> die<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> bitte<sup>G2065</sup> ich, sondern<sup>G235</sup> für<sup>G4012</sup> die<sup>G3739</sup>, die du mir<sup>G3427</sup> gegeben<sup>G1325</sup> hast, denn<sup>G3754</sup> sie sind<sup>G1526</sup> dein<sup>G4671</sup>. 10 (und<sup>G2532</sup> alles<sup>G3956</sup>, was<sup>G3588</sup> mein<sup>G1699</sup> ist, ist<sup>G2076</sup> dein<sup>G4674</sup>, und<sup>G2532</sup> was<sup>G3588</sup> dein<sup>G4674</sup> ist, mein<sup>G1699</sup>), und<sup>G2532</sup> ich bin<sup>G1392</sup> in<sup>G1722</sup> ihnen<sup>G846</sup> verherrlicht<sup>G1392</sup>. 11 Und<sup>G2532</sup> ich bin<sup>G1510</sup> nicht<sup>G3765</sup> mehr<sup>G3765</sup> in<sup>G1722</sup> der<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup>, und<sup>G2532</sup> diese<sup>G846</sup> sind<sup>G1526</sup> in<sup>G1722</sup> der<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup>, und<sup>G2504</sup> ich<sup>G2504</sup> komme<sup>G2064</sup> zu<sup>G4314</sup> dir<sup>G4571</sup>. Heiliger<sup>G40</sup> Vater<sup>G3962</sup>! Bewahre<sup>G5083</sup> sie<sup>G846</sup> in<sup>G1722</sup> deinem<sup>G4675</sup> Namen<sup>G3686</sup>, den<sup>G3739</sup> du mir<sup>G34277</sup> gegeben<sup>G1325</sup> hast, damit<sup>G2443</sup> sie eins<sup>G1520</sup> seien<sup>G5600</sup>, wie<sup>G2531</sup> wir<sup>G2249</sup>. 12 Als<sup>G3753</sup> ich<sup>G1473</sup> bei<sup>G3326</sup> ihnen<sup>G846</sup> war<sup>G2252</sup>, bewahrte<sup>G5083</sup> ich sie<sup>G846</sup> in<sup>G1722</sup> deinem<sup>G4675</sup> Namen<sup>G3686</sup>, den<sup>G3739</sup> du mir<sup>G3427</sup> gegeben<sup>G1325</sup> hast; und<sup>G2532</sup> ich habe sie behütet<sup>G54428</sup>, und<sup>G2532</sup> keiner<sup>G3762</sup> von<sup>G1537</sup> ihnen<sup>G846</sup> ist verloren<sup>G6229</sup>, als<sup>G1508</sup> nur<sup>G1508</sup> der<sup>G3588</sup> Sohn<sup>G5207</sup> des<sup>G3588</sup> Verderbens<sup>G684</sup>, damit<sup>G2443</sup> die<sup>G3588</sup> Schrift<sup>G1124</sup> erfüllt<sup>G4137</sup> werde<sup>G4137</sup>. [?]<sup>G622</sup> 13 Jetzt<sup>G3568</sup> aber<sup>G1161</sup> komme<sup>G2064</sup> ich zu<sup>G4314</sup> dir<sup>G4571</sup>; und<sup>G2532</sup> dieses<sup>G5023</sup> rede<sup>G2980</sup> ich in<sup>G1722</sup> der<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup>, damit<sup>G2443</sup> sie meine<sup>G1699</sup> Freude<sup>G5479</sup> völlig<sup>G4137</sup> in<sup>G1722</sup> sich<sup>G1438</sup> haben<sup>G2192</sup>. 14 Ich<sup>G1473</sup> habe ihnen<sup>G846</sup> dein<sup>G4675</sup> Wort<sup>G3056</sup> gegeben<sup>G1325</sup>, und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> hat sie gehasst<sup>G3404</sup>, weil<sup>G3754</sup> sie nicht<sup>G3756</sup> von<sup>G1537</sup> der<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> sind<sup>G1526</sup>, wie<sup>G2531</sup> ich<sup>G1473</sup> nicht<sup>G3756</sup> von<sup>G1537</sup> der<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> bin<sup>G1510</sup>. 15 Ich bitte<sup>G2065</sup> nicht<sup>G3756</sup>, dass<sup>G2443</sup> du sie<sup>G846</sup> aus<sup>G1537</sup> der<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> wegnimmst<sup>G142</sup>, sondern<sup>G235</sup> dass<sup>G2443</sup> du sie<sup>G846</sup> bewahrest<sup>G5083</sup> vor<sup>G1537</sup> dem<sup>G3588</sup> Bösen<sup>G4190</sup>. 16 Sie sind<sup>G1526</sup> nicht<sup>G3756</sup> von<sup>G1537</sup> der<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup>, wie<sup>G2531</sup> ich<sup>G1473</sup> nicht<sup>G3756</sup> von<sup>G1537</sup> der<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> bin<sup>G1510</sup>. 17 Heilige<sup>G37</sup> sie<sup>G846</sup> durch<sup>G1722</sup> die<sup>G358810</sup> Wahrheit<sup>G225</sup>: dein<sup>G4674</sup> Wort<sup>G3056</sup> ist<sup>G2076</sup> Wahrheit<sup>G225</sup>. 18 Wie<sup>G2531</sup> du mich<sup>G1691</sup> in<sup>G1519</sup> die<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> gesandt<sup>G649</sup> hast, habe auch<sup>G2504</sup> ich<sup>G2504</sup> sie<sup>G846</sup> in<sup>G1519</sup> die<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> gesandt<sup>G649</sup>; [?]<sup>G2531</sup> 19 und<sup>G2532</sup> ich<sup>G1473</sup> heilige<sup>G37</sup> mich<sup>G1683</sup> selbst<sup>G1683</sup> für<sup>G5228</sup> sie<sup>G846</sup>, damit<sup>G2443</sup> auch<sup>G2532</sup> sie<sup>G846</sup> Geheiligte<sup>G37</sup> seien<sup>G5600</sup> durch<sup>G172211</sup> Wahrheit<sup>G225</sup>. 20 Aber<sup>G1161</sup> nicht<sup>G3756</sup> für<sup>G4012</sup> diese<sup>G5130</sup> allein<sup>G3440</sup> bitte<sup>G2065</sup> ich, sondern<sup>G235</sup> auch<sup>G2532</sup> für<sup>G4012</sup> die, die durch<sup>G1223</sup> ihr<sup>G846</sup> Wort<sup>G3056</sup> an<sup>G1519</sup> mich<sup>G1691</sup> glauben<sup>G4100</sup>; 21 damit<sup>G2443</sup> sie alle<sup>G3956</sup> eins<sup>G1520</sup> seien<sup>G5600</sup>, wie<sup>G2531</sup> du<sup>G4771</sup>, Vater<sup>G3962</sup>, in<sup>G1722</sup> mir<sup>G1698</sup> und<sup>G2504</sup> ich<sup>G2504</sup> in<sup>G1722</sup> dir<sup>G4671</sup>, damit<sup>G2443</sup> auch<sup>G2532</sup> sie<sup>G846</sup> in<sup>G1722</sup> uns<sup>G2254</sup> eins<sup>G1520</sup> seien<sup>G5600</sup>, damit<sup>G2443</sup> die Welt<sup>G2889</sup> glaube<sup>G4100</sup>, dass<sup>G3754</sup> du<sup>G4771</sup> mich<sup>G3165</sup> gesandt<sup>G649</sup> hast. 22 Und<sup>G2504</sup> die<sup>G3588</sup> Herrlichkeit<sup>G1391</sup>, die<sup>G3739</sup> du mir<sup>G3427</sup> gegeben<sup>G1325</sup> hast, habe ich<sup>G2504</sup> ihnen<sup>G846</sup> gegeben<sup>G1325</sup>, damit<sup>G2443</sup> sie eins<sup>G1520</sup> seien<sup>G5600</sup>, wie<sup>G2531</sup> wir<sup>G2249</sup> eins<sup>G1520</sup> sind; 23 ich<sup>G1473</sup> in<sup>G1722</sup> ihnen<sup>G846</sup> und<sup>G2532</sup> du<sup>G4771</sup> in<sup>G1722</sup> mir<sup>G1698</sup>,

damit<sup>G2443</sup> sie in<sup>G1519</sup> eins<sup>G1520</sup> vollendet<sup>G5048</sup> seien<sup>G5600</sup>, [und<sup>G2532</sup>] damit<sup>G2443</sup> die<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> erkenne<sup>G1097</sup>,  
dass<sup>G3754</sup> du<sup>G4771</sup> mich<sup>G3165</sup> gesandt<sup>G649</sup> und<sup>G2532</sup> sie<sup>G846</sup> geliebt<sup>G25</sup> hast, wie<sup>G2531</sup> du mich<sup>G1691</sup> geliebt<sup>G25</sup> hast. **24**  
Vater<sup>G3962</sup>, ich will<sup>G2309</sup>, dass<sup>G2443</sup> die<sup>G3739</sup>, die<sup>G2548</sup> du mir<sup>G3427</sup> gegeben<sup>G1325</sup> hast, auch<sup>G2548</sup> bei<sup>G3326</sup> mir<sup>G1700</sup>  
seien<sup>G5600</sup>, wo<sup>G3699</sup> ich<sup>G1473</sup> bin<sup>G1510</sup>,<sup>12</sup> damit<sup>G2443</sup> sie meine<sup>G1699</sup> Herrlichkeit<sup>G1391</sup> schauen<sup>G2334</sup>, die<sup>G3739</sup> du mir<sup>G3427</sup>  
gegeben<sup>G1325</sup> hast, denn<sup>G3754</sup> du hast mich<sup>G3165</sup> geliebt<sup>G25</sup> vor<sup>G4253</sup> Grundlegung<sup>G2602</sup> der Welt<sup>G2889</sup>. **25** Gerechter  
Vater<sup>G3962</sup>! – Und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> hat dich<sup>G4571</sup> nicht<sup>G3756</sup> erkannt<sup>G1097</sup>; ich<sup>G1473</sup> aber<sup>G1161</sup> habe dich<sup>G4571</sup>  
erkannt<sup>G1097</sup>, und<sup>G2532</sup> diese<sup>G3778</sup> haben erkannt<sup>G1097</sup>, dass<sup>G3754</sup> du<sup>G4771</sup> mich<sup>G3165</sup> gesandt<sup>G649</sup> hast. **26** Und<sup>G2532</sup> ich  
habe ihnen<sup>G846</sup> deinen<sup>G4675</sup> Namen<sup>G3686</sup> verkündet und<sup>G2532</sup> werde ihn verkünden, damit<sup>G2443</sup> die<sup>G3588</sup> Liebe<sup>G26</sup>, womit  
du mich<sup>G3165</sup> geliebt<sup>G25</sup> hast, in<sup>G1722</sup> ihnen<sup>G846</sup> sei<sup>G5600</sup> und<sup>G2504</sup> ich<sup>G2504</sup> in<sup>G1722</sup> ihnen<sup>G846</sup>. [?] <sup>G1107</sup> [?] <sup>G1107</sup> [?] <sup>G3739</sup>

## Fußnoten

1. Eig. damit alles, was du ihm gegeben, er ihnen usw.
2. O. gehalten
3. O. Aussprüche. Mitteilungen
4. Eig. bezüglich ihrer (der, derer); so auch V. 20
5. Eig. bezüglich ihrer (der, derer); so auch V. 20
6. Eig. bezüglich ihrer (der, derer); so auch V. 20
7. O. viell.: in dem du sie mir
8. O. nach and. Les.: ... Namen. Die du mir gegeben hast, habe ich behütet
9. O. verdorben
10. O. in (der)
11. O. in (der)
12. W. Vater, die (nach and. Les.: was) du mir gegeben hast – ich will, dass, wo ich bin, auch jene bei mir seien